

Operating Manual
TransAire
5 & 10 Minute Escape Hood Respirators



Order No.: 10008901/04
Print Spec: 10000005389 (A)
CR: 800000062938

⚠ WARNING!

These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. Read this manual carefully before using or maintaining the device. The device will perform as designed only if it is used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. Otherwise, it could fail to perform as designed, and persons who rely on this device could sustain serious injury or death.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not installed and used in accordance with the instructions in this manual. Please protect yourself and your employees by following the instructions.

Please read and observe the WARNINGS and CAUTIONS inside. For additional information relative to use or repair, call 1-800-MSA-2222 during regular working hours.

MSA is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, Europe and other Countries. For all other trademarks visit <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive

USA

Phone 1-800-MSA-2222

Fax 1-800-967-0398

For your local MSA contacts, please go to our website www.MSAsafety.com

Contents

1	Introduction	5
1.1	NIOSH Approval Information	5
1.2	Special User Instructions	5
2	General Description	5
3	Unpacking	6
4	Donning	6
4.1	Donning the Cylinder and Carrier	6
4.2	Donning the Apparatus Hood	8
5	Removing the TransAire Escape Hood	8
6	Maintaining the Escape Hood	10
6.1	Cleaning and Disinfecting	10
6.2	Component Inspection (After Cleaning and Disinfecting)	12
6.3	Hood Packing Instructions for TransAire Apparatus	14
6.4	Reassembling the Escape Hood	15

1 Introduction

Table 1 TransAire Configurations

Description	P/N
5 min. aluminum	10008292
10 min. carbon fiber	10008293
10 min. carbon fiber	10083327
5 min. aluminum less air	10067739
10 min. aluminum less air	10066740

1.1 NIOSH Approval Information

J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.

M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA and other applicable regulations.

N - Never substitute, modify, add or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.

O - Refer to Users Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.

S - Special or critical Users Instructions and/or specific use limitations apply. Refer to user instructions before donning.

1.2 Special User Instructions

1. An adequate respiratory protection program must include knowledge of hazards, hazard assessment, selection of proper respiratory protective equipment, instruction and training in the use of equipment, inspection and maintenance of equipment, and medical surveillance. [See OSHA regulations, Title 29 CFR, Part 1910.134]
2. This respirator will perform as designed only if used and maintained according to the manufacturer's instructions. The Program Administrator and the users must read and understand these instructions before trying to use or service this product. We encourage our customers to write or call for information on this product before using it.
3. This respirator may be used only after proper instruction and training in its use as specified in OSHA regulations [Title 29 CFR, Part 1910.134].
4. This respirator may be worn for escape only from atmospheres which are immediately dangerous to life or health as defined in Title 42 CFR, Part 84, or from which the wearer cannot escape without the aid of a respirator. Under no circumstances should the respirator be used as an underwater device.
5. Approved for use at temperatures above 0°F.
6. To maintain NIOSH approval, the air used in the cylinder must meet the requirements of the Compressed Gas Association Specification G-7.1 for quality verification level (grade) D air or equivalent specifications. The cylinder shall meet applicable DOT specifications.
7. Wear impermeable protective clothing for exposure to gases or vapors which can poison by skin absorption.
8. Do not alter, modify, or substitute any components without the approval of the manufacturer. Alterations will void the NIOSH approval.
9. Inspect the respirator regularly and maintain it according to the manufacturer's instructions. Repairs must only be made by properly trained personnel.

2 General Description

Two respirators are described in this manual:

- TransAire 5 Minute Escape Hood Respirator
- TransAire 10 Minute Escape Hood Respirator

Both respirators from MSA are approved by the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) for use as an escape device from hazardous atmospheres, including those which are immediately dangerous to life or health (IDLH). An IDLH atmosphere is defined as:

“... conditions that pose an immediate threat to life or health or conditions that pose an immediate threat of severe exposure to contaminants, such as radioactive materials, which are likely to have adverse cumulative or delayed effects on health.” [Title 42 CFR, Part 84, Subpart A, par. 84.2 (q)].”

TransAire Escape apparatus consist of a carrier containing a loose-fitting hood, a flow-control regulator and hose assembly, and an air cylinder and valve assembly. The TransAire 5 Minute Escape Hood Respirator air cylinder contains a 5-minute supply of air at FULL pressure (2216 psig). The TransAire 10 Minute Escape Hood Respirator air cylinder contains a 10-minute supply of air at FULL pressure (3000 psig).

There are significant differences between ESCAPE apparatus (like the TransAire) and self-contained breathing apparatus (SCBA).

Table 2 Comparison: TransAire Escape Apparatus vs Self-Contained Breathing Apparatus (SCBA)

5-Minute Escape Apparatus	10-Minute Escape Apparatus	SCBA
Air flows from the cylinder to the hood constantly until the cylinder is empty (5 minutes)	Air flows from the cylinder to the hood constantly until the cylinder is empty (10 minutes)	Air flows from the cylinder to the hood following user's breathing rate (30 minutes to 60 minutes)
No audible alarm when the cylinder is nearly empty	No audible alarm when the cylinder is nearly empty	Audible alarm warns the user that the cylinder is nearly empty
Loose-fitting hood	Loose-fitting hood	Tight-fitting pressure-demand facepiece. Service time: 30 to 60 minutes (depends on the model).

The apparatus can be worn on the chest, hip or waist, and may be carried into or stored in an area that may be potentially hazardous. The hood is designed to be a reservoir of breathing air. It is not designed to provide splash protection or withstand exposure to direct flame or high heat.

3 Unpacking

When you receive the apparatus, inspect it to be sure it has not been damaged in shipment. In many cases, you will not be the first to handle the apparatus. So, check that it is assembled correctly. Check the air cylinder to be sure it is FULL. The pressure gauge should read 3000 psi at 70°F for the 10-minute unit and 2216 for the 5-minute unit.

4 Donning

NOTE: The cylinder may be worn three ways: Chest-mounted, hip-mounted, or waist-mounted.

4.1 Donning the Cylinder and Carrier

1. Chest-Mounted
 - a. Check that the strap hook is attached to the bottom D-ring.
 - b. Adjust the carrier strap to fit comfortably over your head.



- c. Slip the strap over your head so that it rests on the back of your neck.

2. Hip-Mounted

- a. Adjust the carrier strap so that it is fully extended.
- b. Attach the strap hook to the D-ring.



- c. Slip one arm into the strap. Place the strap over your head and rest it on your shoulder.

3. Waist-Mounted (using the optional shoulder strap)



- a. Attach the shoulder strap to the top D-rings.
- b. Remove the carrier strap from the D-ring and adjust the strap to its full length.
- c. Don the shoulder strap. Pull the adjusting strap for a snug, comfortable fit.



- d. Attach the carrier strap hook to the D-ring and adjust the strap to your waist size.

4.2 Donning the Apparatus Hood



1. Open the cylinder valve all the way.
2. Pull the hook-and-loop strip and pull the pouch cover out away from the carrier. Grasp the hood from the pouch and listen for the sound of air rushing inside the hood.
3. Stretch the neck band with both hands and pull the hood over your head so that the regulator hose is at the front.
4. Make sure there is nothing (such as clothing or hair) between the neck band and your neck to prevent a good seal.
5. Exit to a safe atmosphere — Immediately!

WARNING!

This apparatus is designed to supply air for no more than 5 or 10 minutes. Do not remain in the hazardous atmosphere. Leave immediately and return to a safe atmosphere. Remove the hood when air flow stops. The rushing sound will stop, and the hood will begin to collapse around your head.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death by suffocation.

5 Removing the TransAire Escape Hood

1. Stretch the neck band with both hands and pull the hood up over your head.
2. Close the cylinder valve.



3. Remove the shoulder strap (and waist strap if used).

4. Hip-Mounted

- a. Adjust the carrier strap so that it is fully extended.
- b. Attach the strap hook to the D-ring.



- c. Slip one arm into the strap. Place the strap over your head and rest it on your shoulder.

5. Waist-Mounted (using the optional shoulder strap)



- a. Attach the shoulder strap to the top D-rings.
- b. Remove the carrier strap from the D-ring and adjust the strap to its full length.
- c. Don the shoulder strap. Pull the adjusting strap for a snug, comfortable fit.



- d. Attach the carrier strap hook to the D-ring and adjust the strap to your waist size.

6 Maintaining the Escape Hood

OSHA regulations (29CFR, Part 1910.134) require that the user establish a maintenance program. This program must include cleaning and disinfecting, component inspection, and replacement of worn or damaged parts.

6.1 Cleaning and Disinfecting

WARNING!

Inspect the apparatus after it has been cleaned and disinfected. Be careful that you do not breathe or touch the contaminant in handling the apparatus or its parts. Use equipment designed to protect you from the specific contaminant.

Failure to follow this warning can result in exposure to the contaminant, and cause serious personal injury or death.

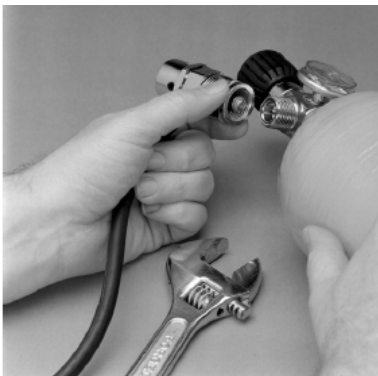
Depending on the cleaning policy adopted, either a designated person or the user should clean the apparatus. ANSI suggests that users should be trained in the cleaning procedure. Prepare the apparatus for cleaning and sanitizing as follows:

1. Make sure that the cylinder valve is fully closed.
2. Remove the excess contaminant from the apparatus.



3. Unscrew the hose nut and pull the hose fitting out of the hood inlet.

4. Remove the muffler from the hood.



5. Unscrew and remove the pressure regulator from the cylinder valve.
6. Untie the retaining cord to open the cylinder carrier and remove the air cylinder.
7. Add one ounce of Confidence Plus Germicidal Cleaner or a mild cleaning solution to a gallon of warm water (maximum temperature 110°F).
8. Submerge the hood and carrier in the cleaning solution and scrub gently until they are clean.
9. Rinse both hood and carrier thoroughly in plain, warm water (maximum temperature 110°F), then air dry. If not rinsed thoroughly, Confidence Plus Germicidal Cleaner may irritate your skin.

CAUTION!

Do not force-dry with heat. Temperatures above 110°F may distort or damage parts of this apparatus. The hood is plastic and may be scratched if rubbed with coarse dry cloth or paper towels.

Failure to follow this caution can result in minor or moderate injury.

10. Use a damp cloth or sponge saturated in Confidence Plus Germicidal Cleaner to clean the muffler, muffler cover, diffuser, hood hose, pressure regulator, cylinder valve and air cylinder clean.

NOTE: When they have dried, reinstall the muffler, diffuser, and muffler cover in the hood.



11. Ensure that the muffler cover is installed and pointed up at approximately 45 degrees left or right of center.



6.2 Component Inspection (After Cleaning and Disinfecting)

⚠ WARNING!

- Do not examine the apparatus before it is decontaminated, cleaned, and disinfected if there is a risk of exposure to hazardous contaminants. Obey the applicable decontamination procedures, clean and disinfect the apparatus first, then examine it.
- If the apparatus shows damage, deterioration, or any of the conditions listed in this section, remove the apparatus from service and return it to an MSA trained and certified repair technician.
- Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by MSA.

Failure to follow these warnings can result in serious personal injury or death.



1. Inspect the hood.
 - a. Check that the strap hook is attached to the bottom D-ring.
 - b. Check the hood to be sure you can see clearly through it.
 - c. Check the elastic neck band for breaks. Stretch and release it. The neck band must spring back easily.
 - d. Check the hood inlet:
 - Check that no parts are broken or missing.
 - The cover must be intact and the diffuser and muffler must be in place.

⚠ WARNING!

Do not use the apparatus if any parts are damaged or missing. The apparatus is used to sustain life in hazardous atmospheres.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

2. Inspect the regulator and hose.

- a. Look for cuts, cracks or other damage.



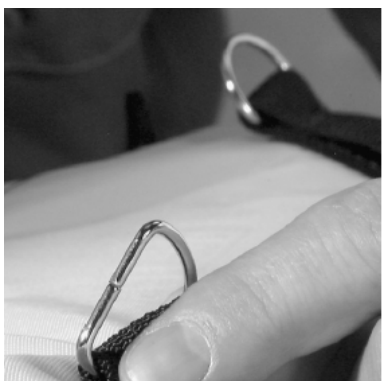
- b. Check the hood to be sure you can see clearly through it.



- c. Check the elastic neck band for breaks. Stretch and release it. The neck band must spring back easily.

3. Inspect the Carrier (and Optional Shoulder Strap, if provided)

- a. Look for tears, cuts and abrasions.
- b. Check the straps and strap hardware.



- All D-rings and the strap hooks must be present and undamaged.
- Check that the adjusting buckle slides easily, allowing full adjustment of the strap.

4. Inspect the cylinder valve .

- a. Look for broken or bent parts on the handwheel and pressure gauge
- b. Open and close the valve to be sure it works properly.
- c. Inspect the pressure gauge:
 - The lens must not be cracked or broken.
 - The gauge face must be visible without distortion.
 - The gauge needle must operate.



5. Inspect the cylinder at least monthly or before each use, to be sure it is FULL (2216 or 3000psi on the pressure gauge).

6.3 Hood Packing Instructions for TransAire Apparatus



1. Lay the hood flat and fold in thirds lengthwise



2. Fold the top third of the hood over.



3. Put the hood inlet assembly outside of the hood.
4. Place the hood into the pouch on the carrier by first inserting the tube into the pouch, followed by the folded hood. Leave the hood inlet assembly exposed.
5. Waist-Mounted (using the optional shoulder strap)



a. Attach the shoulder strap to the top D-rings.

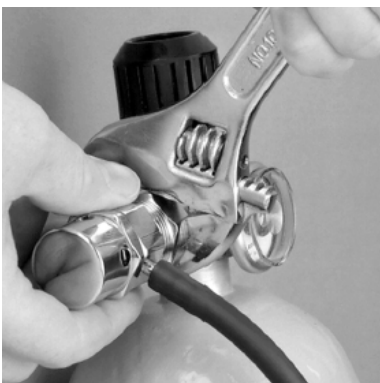
b. Remove the carrier strap from the D-ring and adjust the strap to its full length.

c. Don the shoulder strap. Pull the adjusting strap for a snug, comfortable fit.



d. Attach the carrier strap hook to the D-ring and adjust the strap to your waist size.

6.4 Reassembling the Escape Hood



1. Check to be sure there is an O-ring in the regulator inlet. Thread the pressure regulator on to the cylinder valve and tighten with a suitable wrench.

2. Place a full air cylinder in the carrier and tie the opening closed around the cylinder neck.

3. Check to be sure that there is an O-ring on the hood hose nipple.



4. Thread the hose nut on the hood inlet and hand-tighten only.
5. Install the hood hose and hood in the pocket. Close the hook-and-loop strip.
6. Place the apparatus in its storage location, ready for use.

Manual de uso

TransAire

Respiradores con capucha de escape para 5 y 10 minutos



N.º de pedido: 10008901/04

Especif. impr.: 10000005389 (A)

CR: 800000062938

¡ADVERTENCIA!

Estas instrucciones deberán suministrarse al usuario, quien deberá leerlas antes del uso del producto y conservarlas para futuras consultas. Lea atentamente este manual antes de utilizar o realizar el mantenimiento del dispositivo. Para que el dispositivo funcione correctamente, el uso y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones del fabricante. De lo contrario, podría no ofrecer el rendimiento para el cual está diseñado, y ocasionar lesiones graves o incluso la muerte a las personas que lo utilizan.

La garantía que ofrece MSA sobre su producto quedará anulada si la instalación y el uso del mismo no se realizan de manera conforme con las instrucciones proporcionadas en este manual. Respételas en todo momento para proteger su seguridad y la de sus trabajadores.

Lea y respete las ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES incluidas. Para obtener información adicional sobre el uso o la reparación, llame al 1-800-MSA-2222 en horario normal de oficina.

MSA es una marca registrada de MSA Technology, LLC en los Estados Unidos, Europa y otros países. Para conocer las demás marcas registradas, visite el sitio web <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive

EE. UU.

Teléfono 1-800-MSA-2222

Fax 1-800-967-0398

Para conocer los contactos locales MSA, visite nuestro sitio web www.MSAafety.com

Contenido

1	Introducción	21
1.1	Información sobre la aprobación NIOSH	21
1.2	Instrucciones de uso especiales	21
2	Descripción general	22
3	Desembalaje	22
4	Colocación	22
4.1	Colocación del cilindro y del portador	22
4.2	Para ponerse la capucha	24
5	Para quitarse la capucha de escape TransAire	24
6	Mantenimiento de la capucha de escape	26
6.1	Limpieza y desinfección	26
6.2	Inspección de los componentes (tras la limpieza y la desinfección)	28
6.3	Instrucciones para guardar la capucha de los equipos TransAire	30
6.4	Para volver a montar la capucha de escape	31

1 Introducción

Tabla 1 Configuraciones del TransAire

Descripción	P/N
5 min aluminio	10008292
10 min fibra de carbono	10008293
10 min fibra de carbono	10083327
5 min aluminio sin aire	10067739
10 min aluminio sin aire	10066740

1.1 Información sobre la aprobación NIOSH

J - El uso y el mantenimiento incorrectos de este producto pueden causar lesiones o incluso la muerte.

M - Todos los respiradores aprobados deben seleccionarse, probarse, usarse y mantenerse de conformidad con MSHA, OSHA y demás reglamentaciones pertinentes.

N - No sustituir, modificar, añadir ni omitir partes. Use únicamente los repuestos exactos en la configuración, tal y como lo especifica el fabricante.

O - Consultar los manuales de instrucciones de uso y/o mantenimiento para obtener información sobre el uso y el mantenimiento de estos respiradores.

S- Se aplican las instrucciones especiales o cruciales de uso y/o las restricciones de uso pertinentes. Consultar las instrucciones de uso antes de la colocación.

1.2 Instrucciones de uso especiales

1. Un programa de protección respiratoria adecuado debe incluir el conocimiento y la valoración de los riesgos, la selección del equipo de protección respiratoria adecuado, la instrucción y capacitación para el uso del equipo, la inspección y el mantenimiento del equipo, y la vigilancia médica. [Véanse las normas OSHA, Título 29 CFR, Parte 1910.134].
2. Para que el respirador funcione correctamente, el uso y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones del fabricante. El administrador del programa y los usuarios deben leer y comprender estas instrucciones antes de intentar usar o realizar el mantenimiento de este producto. Le recomendamos que nos escriba o nos llame antes de usar este producto para recibir información sobre el mismo.
3. Este respirador debe utilizarse únicamente después de haber recibido instrucción y capacitación específica para su uso, tal y como lo establecen las normas OSHA [Título 29 CFR, Parte 1910.134].
4. Este respirador solo debe utilizarse para escapar de atmósferas inmediatamente peligrosas para la vida o la salud, tal como se define en el Título 42 CFR, Parte 84, o de las que el usuario no pueda escapar sin la ayuda de un respirador. El respirador no debe utilizarse bajo ninguna circunstancia como dispositivo de buceo.
5. Aprobado para el uso en temperaturas por encima de 0 °F.
6. Para mantener la aprobación NIOSH, el aire utilizado en el cilindro debe cumplir con lo que establece la norma G-7.1 de la Asociación estadounidense de gases comprimidos para la verificación de la calidad del aire de grado D, o normas equivalentes. El cilindro debe cumplir todos los requisitos del DOT (Departamento de transporte de los Estados Unidos).
7. Use ropa impermeable de protección contra la exposición a gases o vapores que supongan un riesgo de envenenamiento por absorción cutánea.
8. No altere, modifique ni sustituya ninguno de los componentes sin la aprobación del fabricante. Las alteraciones comportan la pérdida de validez de la aprobación NIOSH.
9. Revise el respirador con frecuencia y asegúrese de mantenerlo conforme a las instrucciones proporcionadas por el fabricante. Las reparaciones deben ser llevadas a cabo solo por personal debidamente capacitado.

2 Descripción general

En este manual se describen dos respiradores:

- Respirador con capucha de escape para 5 minutos TransAire
- Respirador con capucha de escape para 10 minutos TransAire

Estos dos respiradores de MSA están aprobados por NIOSH (Instituto estadounidense para la seguridad y la salud ocupacional) para el uso como equipos de escape de atmósferas peligrosas, incluyendo aquellas inmediatamente peligrosas para la vida o la salud (IPVS). Una atmósfera IPVS se define como:

“... cualquier condición que constituya una amenaza inmediata a la vida o la salud, o que suponga una amenaza inmediata de exposición severa a contaminantes, como materiales radioactivos, que puedan tener efectos adversos acumulativos o retardados [Título 42 CFR, Parte 84, Subparte A, apartado 84.2 (q)]”.

Los aparatos de escape TransAire constan de un portador que lleva una capucha de ajuste holgado, un ensamble de regulador de control de flujo y manguera y un ensamble de cilindro de aire y válvula. El cilindro de aire del respirador con capucha de escape para 5 minutos TransAire contiene un suministro de aire para 5 minutos a presión COMPLETA (2216 psig). El cilindro de aire del respirador con capucha de escape para 10 minutos TransAire contiene un suministro de aire para 10 minutos a presión COMPLETA (3000 psig).

Existen diferencias significativas entre los aparatos de ESCAPE (como el TransAire) y los equipos de respiración autónoma (SCBA).

Tabla 2 Comparación: equipo de escape TransAire vs. equipo de respiración autónoma (SCBA)

Equipo de escape para 5 minutos	Equipo de escape para 10 minutos	SCBA
El aire fluye del cilindro a la capucha constantemente hasta que el cilindro se vacía (5 minutos)	El aire fluye del cilindro a la capucha constantemente hasta que el cilindro se vacía (10 minutos)	El aire fluye del cilindro a la capucha de acuerdo con la frecuencia respiratoria del usuario (de 30 a 60 minutos)
Sin alarma audible cuando el cilindro está casi vacío	Sin alarma audible cuando el cilindro está casi vacío	Con alarma audible que avisa al usuario que el cilindro está casi vacío
Capucha holgada	Capucha holgada	Mascarilla de presión por demanda ajustada. Tiempo de servicio: de 30 a 60 minutos (dependiendo del modelo).

El aparato puede ponerse en el pecho, la cadera o la cintura, y puede llevarse o guardarse en áreas potencialmente peligrosas. La capucha está diseñada como depósito de aire respirable. No está pensada para proporcionar protección contra salpicaduras ni soportar la exposición a llamas directas o calor intenso.

3 Desembalaje

Al recibir el aparato, inspecciónelo para asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte. En muchos casos, usted no será el primero en manejar el aparato. Por lo tanto, compruebe que está correctamente montado. Compruebe que el cilindro de aire esté LLENO. El manómetro debe indicar 3000 psi a 70 °F para la unidad de 10 minutos y 2216 para la unidad de 5 minutos.

4 Colocación

NOTA: El cilindro puede llevarse de tres formas: en el pecho, en la cadera o en la cintura.

4.1 Colocación del cilindro y del portador

1. En el pecho

- a. Compruebe que el gancho de la correa esté enganchado en el anillo en D

inferior.

- b. Ajuste la correa del portador para que se adapte cómodamente a su cabeza.



- c. Deslice la correa sobre la cabeza de modo que descansa sobre la nuca.

2. En la cadera

- a. Ajuste la correa del portador de modo que quede totalmente extendida.
- b. Enganche el gancho de la correa al anillo en D.



- c. Pase un brazo por la correa. Haga pasar la correa por encima de la cabeza y apóyesela sobre el hombro.

3. En la cintura (utilizando la correa del hombro opcional)

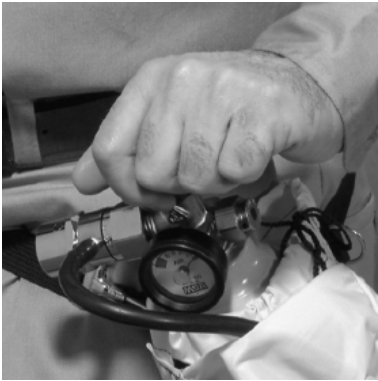


- a. Fije la correa del hombro a los anillos en D superiores.
- b. Retire la correa del portador del anillo en D y ajústela de tal forma que quede totalmente extendida.
- c. Ajuste la correa del hombro. Jale la correa de ajuste de tal forma que quede bien ajustada y cómoda.



- d. Enganche el gancho de la correa del portador al anillo en D y ajuste la correa al tamaño de su cintura.

4.2 Para ponerse la capucha



1. Abra la válvula del cilindro por completo.
2. Jale la tira de velcro y tire de la cubierta de la funda alejándola del portador. Sujete la capucha por la funda y preste atención a si se oye aire en el interior de la capucha.
3. Estire la cinta del cuello con ambas manos y tire de la capucha por encima de la cabeza de modo que la manguera del regulador quede en la parte delantera.
4. Asegúrese de que no haya nada (como ropa o pelo) entre la cinta y el cuello que impida un sellado correcto.
5. Salga a una atmósfera segura de inmediato.

¡ADVERTENCIA!

Este aparato está diseñado para suministrar aire durante no más de 5 o 10 minutos. No permanezca en la atmósfera peligrosa. Salga inmediatamente y regrese a una atmósfera segura. Quítese la capucha cuando el flujo de aire se interrumpa. Dejará de oírse el ruido y la capucha empezará a plegarse contra su cabeza.

Hacer caso omiso de esta advertencia puede comportar lesiones graves o incluso la muerte por asfixia.

5 Para quitarse la capucha de escape TransAire

1. Estire la cinta del cuello con las dos manos y haga pasar la capucha por encima de la cabeza.
2. Cierre la válvula del cilindro.



3. Quítese la correa del hombro (y la correa de la cintura si se ha utilizado).

4. En la cadera

- a. Ajuste la correa del portador de modo que quede totalmente extendida.
- b. Enganche el gancho de la correa al anillo en D.



- c. Pase un brazo por la correa. Haga pasar la correa por encima de la cabeza y apóyesela sobre el hombro.

5. En la cintura (utilizando la correa del hombro opcional)



- a. Fije la correa del hombro a los anillos en D superiores.

- b. Retire la correa del portador del anillo en D y ajústela de tal forma que quede totalmente extendida.
- c. Ajuste la correa del hombro. Jale la correa de ajuste de tal forma que quede bien ajustada y cómoda.



- d. Enganche el gancho de la correa del portador al anillo en D y ajuste la correa al tamaño de su cintura.

6 Mantenimiento de la capucha de escape

La normativa OSHA (29 CFR, Parte 1910.134) exige que el usuario establezca un programa de mantenimiento. Este programa debe incluir la limpieza y desinfección, la inspección de los componentes y la sustitución de las piezas desgastadas o dañadas.

6.1 Limpieza y desinfección

¡ADVERTENCIA!

Inspeccione el aparato tras la limpieza y la desinfección. Preste atención a no inhalar o tocar el contaminante al manipular el aparato o sus partes. Utilice los equipos asignados para protegerse contra el contaminante en cuestión.

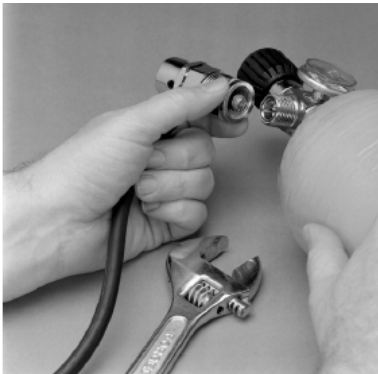
De lo contrario, se corre el riesgo de exposición al contaminante, lo que puede dar lugar a lesiones graves o incluso la muerte.

Según la técnica de limpieza que se adopte, el usuario o una persona encargada deberán limpiar y descontaminar el aparato. ANSI recomienda que los usuarios se capaciten para las operaciones de limpieza. Prepare el aparato para la limpieza e higienización de la siguiente forma:

1. Asegúrese de que la válvula del cilindro esté totalmente cerrada.
2. Retire el exceso de contaminante del aparato.



3. Desenrosque la tuerca de la manguera y extraiga el conector de la manguera de la entrada de la capucha.
4. Saque el silenciador de la capucha.



5. Desatornille y quite el regulador de presión de la válvula del cilindro.

6. Desate la cuerda de sujeción para abrir el portador del cilindro y retirar el cilindro de aire.

7. Añada una onza de limpiador germicida Confidence Plus o una solución limpiadora suave a un galón de agua templada (temperatura máxima 110 °F).

8. Sumerja la capucha y el portador en la solución limpiadora y frótelos suavemente hasta que queden limpios.

9. Enjuague bien la capucha y el portador con agua tibia (temperatura máxima 110 °F) y séquelos al aire. Si no se enjuagan bien, el limpiador germicida Confidence Plus puede irritar la piel.

¡CUIDADO!

No intente acelerar el secado con fuentes de calor. Las temperaturas superiores a 110 °F pueden deformar o dañar las partes de este aparato. La capucha es de plástico y puede rayarse si se frota con un paño grueso y seco o con papel de cocina.

No respetar esta precaución puede comportar lesiones menores o moderadas.

10. Use una esponja o un paño suave empapados en limpiador germicida Confidence Plus para limpiar el silenciador, la cubierta del silenciador, el difusor, la manguera de la capucha, el regulador de presión, la válvula del cilindro y el cilindro de aire.

NOTA: Cuando se hayan secado, vuelva a instalar el silenciador, el difusor y la cubierta del silenciador en la capucha.



11. Asegúrese de que la cubierta del silenciador esté instalada y apuntando hacia arriba a aproximadamente 45 grados a la izquierda o a la derecha del centro.



6.2 Inspección de los componentes (tras la limpieza y la desinfección)

¡ADVERTENCIA!

- No examine el aparato antes de haberlo descontaminado, limpiado y desinfectado si existe el riesgo de exposición a contaminantes peligrosos. Respete los procedimientos pertinentes de descontaminación, limpieza y desinfección del aparato y, solo entonces, examínelo.
- Si el aparato presenta daños, deterioro o alguna de las condiciones indicadas en esta sección, póngalo fuera de servicio y envíelo a un técnico capacitado por MSA para la reparación.
- No sustituya, modifique, añada ni omita partes. Use únicamente los repuestos exactos en la configuración, tal y como lo especifica MSA.

Hacer caso omiso de estas advertencias puede comportar lesiones graves o incluso la muerte.



1. Inspeccione la capucha.

- Compruebe que el gancho de la correa esté enganchado en el anillo en D inferior.
- Asegúrese de que sea posible ver claramente a través de la capucha.
- Compruebe si hay roturas en la cinta elástica del cuello. Estírela y suéltela. La cinta del cuello debe regresar a su condición inicial fácilmente.
- Revise la toma de la capucha:
 - Revise que no haya partes rotas ni faltantes.
 - La cubierta debe estar intacta y el difusor y el silenciador deben estar en su sitio.

¡ADVERTENCIA!

No use el aparato si tiene partes dañadas o ausentes. El aparato se utiliza para sustentar la vida en atmósferas peligrosas. **Hacer caso omiso de esta advertencia puede comportar lesiones graves o incluso la muerte.**

2. Inspeccione el regulador y la manguera.

- a. Asegúrese de que no presenten cortes, grietas u otros daños.



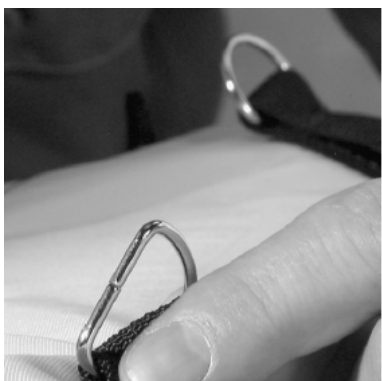
- b. Asegúrese de que sea posible ver claramente a través de la capucha.



- c. Compruebe si hay roturas en la cinta elástica del cuello. Estírela y suéltela. La cinta del cuello debe regresar a su condición inicial fácilmente.

3. Inspeccione el portador (y la correa del hombro opcional, si está presente).

- a. Cerciérese de que no presente cortes ni abrasiones.
- b. Revise las correas y los herrajes correspondientes.



- Todos los anillos en D y los ganchos de las correas deben estar presentes y sin daños.
- Compruebe que la hebilla de ajuste se deslice fácilmente, permitiendo el ajuste completo de la correa.

4. Inspeccione la válvula del cilindro.

- a. Compruebe si hay partes rotas o curvadas en el volante y el manómetro.
- b. Abra y cierre la válvula para asegurarse de que funcione correctamente.
- c. Inspeccione el manómetro:
 - La lente no debe estar agrietada ni rota.
 - La cara del calibrador debe ser visible sin distorsión.
 - La aguja del manómetro debe funcionar.



5. Inspeccione el cilindro al menos una vez al mes o antes de cada uso, para asegurarse de que esté LLENO (2216 o 3000 psi en el manómetro).

6.3 Instrucciones para guardar la capucha de los equipos TransAire



1. Coloque la capucha en posición horizontal y dóblela por lo largo en tres partes.



2. Doble el tercio superior de la capucha.

3. Deje el ensamble de la toma fuera de la capucha.



4. Ponga la capucha dentro de la funda en el portador introduciendo en primer lugar el tubo en la funda y, a continuación, la capucha doblada. Deje la toma descubierta.

5. En la cintura (utilizando la correa del hombro opcional)



a. Fije la correa del hombro a los anillos en D superiores.

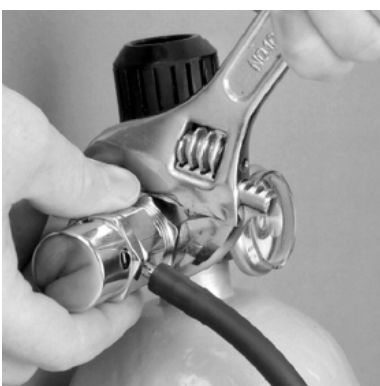
b. Retire la correa del portador del anillo en D y ajústela de tal forma que quede totalmente extendida.

c. Ajuste la correa del hombro. Jale la correa de ajuste de tal forma que quede bien ajustada y cómoda.



d. Enganche el gancho de la correa del portador al anillo en D y ajuste la correa al tamaño de su cintura.

6.4 Para volver a montar la capucha de escape



1. Asegúrese de que haya un o-ring en la toma del regulador. Enrosque el regulador de presión en la válvula del cilindro y apriételo con una llave adecuada.

2. Ponga un cilindro de aire lleno en el portador y ate la abertura alrededor del cuello del cilindro.

3. Asegúrese de que haya un o-ring en el niple de la manguera de la capucha.



4. Enrosque la tuerca de la manguera en la toma de la capucha y apriétela a mano.
5. Instale la manguera de la capucha y la capucha misma en el bolsillo. Cierre la tira de velcro.
6. Guarde el aparato en el lugar de almacenamiento, listo para el uso.

Manuel d'utilisation

TransAire

Appareils respiratoires à cagoule d'évacuation de 5 et 10 minutes



Numéro de commande : 10008901/04

Spécifications d'impression : 10000005389 (A)

CR : 800000062938

AVERTISSEMENT!

Les présentes instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation par la suite. Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser l'équipement ou d'en effectuer l'entretien. Il ne fonctionnera comme il se doit que s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions du fabricant. Autrement, il pourrait ne pas fonctionner comme prévu et les personnes qui en dépendent risqueraient de subir des blessures graves ou mortelles.

Les garanties octroyées par MSA se rapportant à ce produit sont nulles et non avenues si celui-ci n'est pas installé ou utilisé selon les instructions contenues dans le présent manuel. Il est important de respecter les instructions afin de se protéger et de protéger les autres employés.

Prière de lire et de respecter les AVERTISSEMENTS et les MISES EN GARDE figurant dans le présent manuel. Pour toute information supplémentaire relativement à l'utilisation ou aux réparations, composer le 1 800 MSA-2222 pendant les heures normales de travail.

MSA est une marque déposée de MSA Technology, SARL, aux États-Unis, en Europe et dans d'autres pays. Pour toutes les autres marques de commerce, visiter <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive

États-Unis

Téléphone 1 800 MSA-2222

Télécopieur 1 800 967-0398

Pour connaître les coordonnées des représentants MSA de votre région, veuillez consulter notre site Web à l'adresse www.MSAsafety.com.

Table des matières

1	Introduction	37
1.1	Information d'homologation du NIOSH	37
1.2	Instructions particulières d'utilisation	37
2	Description générale	38
3	Déballage	38
4	Enfilage	38
4.1	Mise en place de la bouteille et du porte-bouteille	38
4.2	Enfilage de la cagoule de l'appareil	40
5	Retirer la cagoule d'évacuation TransAire	40
6	Entretien de la cagoule d'évacuation	42
6.1	Nettoyage et désinfection	42
6.2	Inspection des composants (après le nettoyage et la désinfection)	44
6.3	Instructions d'emballage de la cagoule pour les appareils TransAire	46
6.4	Réassembler la cagoule d'évacuation	47

1 Introduction

tableau 1 Configurations de TransAire

Description	Numéro de pièce
5 min. aluminium	10008292
10 min. fibre de carbone	10008293
10 min. fibre de carbone	10083327
5 min. aluminium sans air	10067739
10 min. aluminium sans air	10066740

1.1 Information d'homologation du NIOSH

J – Le non-respect des exigences d'utilisation et d'entretien appropriées relatives à ce produit risquerait d'entraîner de graves blessures ou de provoquer la mort.

M – Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, utilisés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et aux autres réglementations pertinentes.

N – Ne jamais remplacer des pièces par substitution ni modifier, ajouter ou exclure des pièces. N'employer que des pièces de rechange exactes selon la configuration donnée comme le précise le fabricant.

O – Consulter les instructions d'utilisation et les manuels d'entretien pour obtenir toute l'information concernant l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.

S- Les instructions d'utilisation à des fins spéciales ou cruciales, et/ou les limites d'utilisation spécifiques, s'appliquent. Consulter les instructions d'utilisation avant l'enfilage de l'appareil respiratoire.

1.2 Instructions particulières d'utilisation

1. Tout programme de protection respiratoire adéquat doit comprendre la connaissance des dangers, l'évaluation des risques, la sélection de l'équipement de protection respiratoire approprié, l'enseignement et la formation sur l'utilisation, l'inspection et l'entretien de l'équipement, et la surveillance médicale. [Voir les règlements de l'OSHA, titre 29 CFR, partie 1910.134]
2. Cet appareil respiratoire fonctionnera selon son mode de conception d'origine uniquement s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions du fabricant. L'administrateur du programme et les utilisateurs doivent lire et comprendre les présentes directives avant de tenter d'utiliser ce produit ou de procéder à son entretien. Nous invitons nos clients à nous écrire ou à nous appeler pour de plus amples renseignements au sujet de ce produit avant de l'utiliser.
3. L'appareil respiratoire peut être utilisé seulement par une personne qui a reçu l'instruction et la formation appropriées sur son utilisation, comme le requiert le règlement de l'OSHA [Titre 29 CFR, partie 1910.134].
4. Cet appareil respiratoire ne peut être porté que pour l'évacuation d'atmosphères présentant un danger immédiat pour la vie ou la santé, telles que définies dans le titre 42 CFR, partie 84, ou dont l'utilisateur ne peut s'échapper sans l'aide d'un appareil respiratoire. L'appareil respiratoire ne doit en aucun cas être utilisé comme appareil sous-marin.
5. Homologué pour utilisation à des températures supérieures à 0 °F.
6. Le maintien de l'homologation NIOSH exige que l'air utilisé dans la bouteille soit conforme aux exigences de la spécification G-7.1 de la Compressed Gas Association pour un niveau de vérification de la qualité de l'air (grade) D, ou respectant une spécification équivalente. La bouteille d'air doit être conforme aux spécifications pertinentes du DOT.
7. Porter des vêtements de protection imperméables pour l'exposition à des gaz et des vapeurs qui peuvent entraîner un empoisonnement par absorption cutanée.
8. Ne pas transformer ou modifier les composants ni les remplacer par substitution sans l'approbation du fabricant. Des transformations annuleront l'homologation NIOSH.
9. Inspecter périodiquement l'appareil respiratoire et effectuer son entretien conformément aux directives du fabricant. Les réparations doivent être réalisées uniquement par du personnel dûment formé.

2 Description générale

Deux appareils respiratoires sont décrits dans le présent manuel :

- L'appareil respiratoire à cagoule d'évacuation de 5 minutes TransAire
- L'appareil respiratoire à cagoule d'évacuation de 10 minutes TransAire

Les deux appareils respiratoires de MSA sont homologués par le National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) pour une utilisation en tant que dispositifs de sauvetage dans des atmosphères dangereuses, y compris celles qui présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé (DIVS). Une atmosphère présentant un DIVS est définie comme suit :

« [...] des conditions qui menacent directement la vie ou la santé, ou des conditions qui posent une menace immédiate d'exposition grave à des contaminants, comme des matériaux radioactifs, qui auront vraisemblablement les effets nocifs cumulatifs ou tardifs sur la santé [titre 42 CFR, partie 84, sous-partie A, par. 84.2 (q)]. »

Les appareils d'évacuation TransAire se composent d'un porte-bouteille contenant une cagoule ample, d'un régulateur de débit et d'un assemblage de tuyau, ainsi que d'un assemblage composé d'une bouteille d'air et d'un robinet. La bouteille d'air de l'appareil respiratoire à cagoule d'évacuation de 5 minutes TransAire contient une réserve d'air de 5 minutes à PLEINE pression (2216 psi). La bouteille d'air de l'appareil respiratoire à cagoule d'évacuation de 10 minutes TransAire contient une réserve d'air de 10 minutes à pression MAXIMALE (3000 psi).

Il existe des différences importantes entre les appareils d'évacuation (comme le TransAire) et les appareils de protection respiratoire isolants autonomes (APRIA).

tableau 2 Comparaison : Appareils d'évacuation TransAire par rapport aux appareils de protection respiratoire isolants autonomes (APRIA)

Appareil d'évacuation de 5 minutes	Appareil d'évacuation de 10 minutes	APRIA
L'air circule constamment de la bouteille à la cagoule jusqu'à ce que la bouteille soit vide (5 minutes)	L'air circule constamment de la bouteille à la cagoule jusqu'à ce que la bouteille soit vide (10 minutes)	L'air circule de la bouteille à la cagoule en fonction du rythme respiratoire de l'utilisateur (de 30 minutes à 60 minutes)
Aucune alarme sonore lorsque la bouteille est presque vide	Aucune alarme sonore lorsque la bouteille est presque vide	Une alarme sonore avertit l'utilisateur que la bouteille est presque vide
Cagoule ample	Cagoule ample	Pièce faciale hermétique par pression à la demande. Durée d'autonomie : de 30 à 60 minutes (selon le modèle).

L'appareil peut être porté sur la poitrine, sur la hanche ou à la taille, et peut être transporté ou entreposé dans une zone potentiellement dangereuse. La cagoule est destinée à être un réservoir d'air respirable. Elle n'est pas conçue pour offrir une protection contre les éclaboussures ou pour résister à une exposition directe à une flamme ou à une forte chaleur.

3 Déballage

À la réception de l'appareil, l'inspecter pour s'assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans de nombreux cas, la personne qui reçoit l'appareil n'est pas la première à le manipuler. Vérifier qu'il est correctement assemblé. Vérifier que la bouteille d'air est PLEINE. Le manomètre doit indiquer 3000 psi à 70 °F pour l'unité de 10 minutes et 2216 pour l'unité de 5 minutes.

4 Enfilage

REMARQUE : La bouteille peut être portée de trois façons : sur la poitrine, sur la hanche ou à la taille.

4.1 Mise en place de la bouteille et du porte-bouteille

1. Montage sur la poitrine

- a. Vérifier que le crochet de la courroie est attaché à l'anneau en D inférieur.
- b. Ajuster la courroie de transport pour qu'elle passe confortablement par-dessus la tête.



- c. Passer la courroie par-dessus la tête de manière à ce qu'elle repose sur la nuque.

2. Montage sur la hanche

- a. Ajuster la courroie de transport de manière à ce qu'elle soit complètement déployée.
- b. Fixer le crochet de la courroie à l'anneau en D.



- c. Glisser un bras dans la courroie. Passer la courroie par-dessus la tête, puis la laisser reposer sur l'épaule.

3. Montage à la taille (à l'aide de la courroie d'épaule en option)



- a. Attacher la courroie d'épaule aux anneaux en D supérieurs.
- b. Retirer la courroie de transport de l'anneau en D et ajuster la courroie sur toute sa longueur.
- c. Enfiler la courroie d'épaule. Tirer la courroie d'ajustement pour obtenir un ajustement serré et confortable.



- d. Attacher le crochet de la courroie de transport à l'anneau en D et ajuster la courroie à votre taille.

4.2 Enfilage de la cagoule de l'appareil



1. Ouvrir complètement le robinet de la bouteille.
2. Tirer sur la bande autoagrippante et retirer le couvercle de la pochette en l'éloignant du porte-bouteille. Saisir la cagoule dans la pochette et écouter le bruit de l'air qui entre dans la cagoule.
3. Étirer l'élastique du col avec les deux mains et passer la cagoule sur la tête de manière à ce que le tuyau du régulateur se trouve à l'avant.
4. Veiller à ce qu'il n'y ait rien (comme des vêtements ou des cheveux) entre l'élastique du col et le cou, ce qui empêcherait une bonne étanchéité.
5. Sortir immédiatement dans une atmosphère sûre!



AVERTISSEMENT!

Cet appareil est conçu pour fournir de l'air pendant 5 ou 10 minutes au maximum. Ne pas rester dans l'atmosphère dangereuse. Quitter immédiatement les lieux et retourner dans une atmosphère sûre. Retirer la cagoule lorsque le flux d'air s'arrête. Le bruit s'arrête et la cagoule commence à s'affaisser autour de la tête.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, par suffocation.

5 Retirer la cagoule d'évacuation TransAire

1. Étirer l'élastique du col avec les deux mains et passer la cagoule sur la tête.
2. Fermer le robinet de la bouteille.



3. Enlever la courroie d'épaule (et la sangle de ceinture, le cas échéant).

4. Montage sur la hanche

- a. Ajuster la courroie de transport de manière à ce qu'elle soit complètement déployée.
- b. Fixer le crochet de la courroie à l'anneau en D.



- c. Glisser un bras dans la courroie. Passer la courroie par-dessus la tête, puis la laisser reposer sur l'épaule.

5. Montage à la taille (à l'aide de la courroie d'épaule en option)



- a. Attacher la courroie d'épaule aux anneaux en D supérieurs.
- b. Retirer la courroie de transport de l'anneau en D et ajuster la courroie sur toute sa longueur.
- c. Enfiler la courroie d'épaule. Tirer la courroie d'ajustement pour obtenir un ajustement serré et confortable.



- d. Attacher le crochet de la courroie de transport à l'anneau en D et ajuster la courroie à votre taille.

6 Entretien de la cagoule d'évacuation

Les règlements de l'OSHA (29 CFR, partie 1910.134) exigent que l'utilisateur établisse un programme d'entretien. Ce programme doit comprendre le nettoyage et la désinfection, l'inspection des composants et le remplacement des pièces usées ou endommagées.

6.1 Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT!

Inspecter l'appareil après l'avoir nettoyé et désinfecté. Faire attention de ne pas inhaler ou toucher le contaminant lors de la manipulation de l'appareil ou de ses parties. Utiliser l'équipement conçu pour se protéger d'un contaminant en particulier.

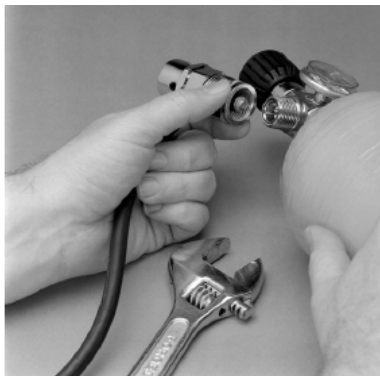
Le non-respect de cet avertissement peut entraîner l'exposition au contaminant, ce qui pourrait occasionner des blessures graves ou provoquer la mort.

En fonction de la méthode de nettoyage adoptée, une personne désignée ou l'utilisateur lui-même doit nettoyer l'appareil. L'ANSI suggère que les utilisateurs reçoivent une formation adéquate sur la procédure de nettoyage. Préparer l'appareil pour le nettoyage et la désinfection comme suit :

1. S'assurer que le robinet de la bouteille est complètement fermé.
2. Retirer l'excédent de contaminant de l'appareil.



3. Dévisser l'écrou du tuyau et retirer le raccord du tuyau de l'orifice d'admission de la cagoule.
4. Retirer le silencieux de la cagoule.



5. Dévisser et retirer le régulateur de pression du robinet de la bouteille.

6. Détacher le cordon de retenue pour ouvrir le porte-bouteille et retirer la bouteille d'air.
7. Ajouter une once (29,6 ml) de nettoyeur germicide Confidence Plus ou d'une solution de nettoyage douce à un gallon (3,8 l) d'eau tiède (température maximale de 110 °F).
8. Plonger la cagoule et le porte-bouteille dans la solution de nettoyage et frotter doucement jusqu'à ce qu'ils soient propres.
9. Rincer à fond la cagoule et le porte-bouteille à l'eau tiède (température maximale de 110 °F), puis les laisser sécher à l'air libre. S'il n'est pas rincé à fond, le nettoyeur germicide Confidence Plus risque d'irriter la peau.

MISE EN GARDE!

Ne pas procéder à un séchage accéléré à la chaleur. Les températures supérieures à 110 °F peuvent déformer ou endommager certaines parties de l'appareil. La cagoule est en plastique et peut être égratignée si elle est frottée avec un linge sec et rugueux ou du papier essuie-tout.

Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures légères ou moyennement graves.

10. Utiliser un linge humide ou une éponge saturée de nettoyeur germicide Confidence Plus pour nettoyer le silencieux, le couvercle du silencieux, le diffuseur, le tuyau de la cagoule, le régulateur de pression, le robinet de la bouteille et la bouteille d'air.

REMARQUE : Après le séchage, réinstaller le silencieux, le diffuseur et le couvercle du silencieux dans la cagoule.



11. Veiller à ce que le couvercle du silencieux soit installé et orienté vers le haut à environ 45 degrés à gauche ou à droite du centre.



6.2 Inspection des composants (après le nettoyage et la désinfection)

⚠ Avertissement!

- Ne pas inspecter l'appareil avant qu'il soit décontaminé, nettoyé et désinfecté s'il y a un risque d'exposition à des contaminants dangereux. Respecter les procédures de décontamination applicables, nettoyer et désinfecter d'abord l'appareil, puis l'inspecter.
- Si l'appareil montre des signes de dommages, de détérioration ou toute autre condition mentionnée dans la présente section, le mettre hors service et le remettre à un réparateur dûment formé ou certifié par MSA.
- Ne jamais remplacer des pièces par substitution ni modifier, ajouter ou exclure des pièces. N'employer que des pièces de rechange exactes, selon la configuration donnée, comme le recommande MSA.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou mortelles.



1. Inspecter la cagoule.

- Vérifier que le crochet de la courroie est attaché à l'anneau en D inférieur.
- Vérifier qu'il est possible de voir clairement à travers la cagoule.
- Vérifier que l'élastique du col n'est pas brisé. L'étirer et le relâcher. Il doit pouvoir revenir en place facilement.
- Vérifier l'orifice d'admission de la cagoule :
 - Vérifier qu'aucune pièce n'est brisée ou manquante.
 - Le couvercle doit être intact et le diffuseur et le silencieux doivent être en place.

⚠ Avertissement!

Ne pas utiliser l'appareil si une pièce est endommagée ou manquante. L'appareil sert à maintenir la vie dans des atmosphères dangereuses.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

2. Inspecter le régulateur et le tuyau.

- a. Chercher à déceler la présence de lacérations, de fissures ou d'autres dommages.



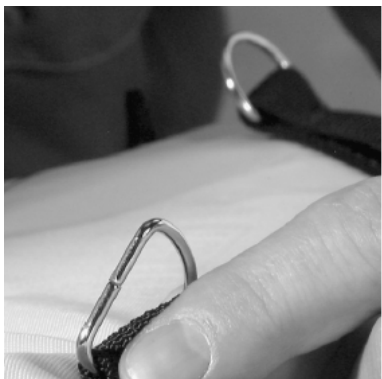
- b. Vérifier qu'il est possible de voir clairement à travers la cagoule.



- c. Vérifier que l'élastique du col n'est pas brisé. L'étirer et le relâcher. Il doit pouvoir revenir en place facilement.

3. Inspecter le porte-bouteille (et la courroie d'épaule en option, le cas échéant)

- a. Chercher à déceler la présence de déchirures, de lacérations ou d'abrasion.
- b. Vérifier les courroies et leurs ferrures.



- Tous les anneaux en D et les crochets des courroies doivent être présents et intacts.
- Vérifier que la boucle d'ajustement glisse facilement pour permettre un ajustement complet de la courroie.

4. Inspecter le robinet de la bouteille.

- a. Vérifier que le volant et le manomètre ne sont pas cassés ou déformés
- b. Ouvrir et fermer le robinet pour s'assurer qu'il fonctionne correctement.
- c. Inspecter le manomètre :
 - La vitre ne doit pas être fissurée ou brisée.
 - Le cadran du manomètre doit être visible et ne doit pas être déformé.
 - L'aiguille du manomètre doit fonctionner.



5. Inspecter la bouteille au moins une fois par mois ou avant chaque utilisation, pour s'assurer qu'elle est PLEINE (2216 ou 3000 psi sur le manomètre).

6.3 Instructions d'emballage de la cagoule pour les appareils TransAire



1. Poser la cagoule à plat et la plier en trois dans le sens de la longueur



2. Replier le tiers supérieur de la cagoule.

3. Placer l'assemblage d'admission de la cagoule à l'extérieur de la cagoule.



4. Placer la cagoule dans la pochette du porte-bouteille en insérant d'abord le tube, puis la cagoule pliée. Laisser l'assemblage d'admission de la cagoule exposé.

5. Montage à la taille (à l'aide de la courroie d'épaule en option)



a. Attacher la courroie d'épaule aux anneaux en D supérieurs.

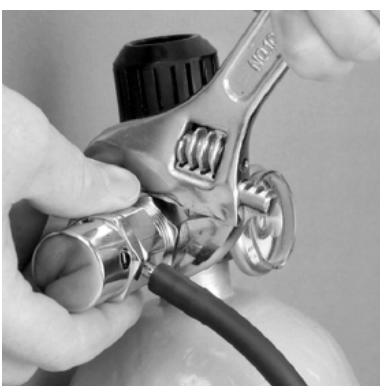
b. Retirer la courroie de transport de l'anneau en D et ajuster la courroie sur toute sa longueur.

c. Enfiler la courroie d'épaule. Tirer la courroie d'ajustement pour obtenir un ajustement serré et confortable.



d. Attacher le crochet de la courroie de transport à l'anneau en D et ajuster la courroie à votre taille.

6.4 Réassembler la cagoule d'évacuation



1. Vérifier la présence d'un joint torique dans l'orifice d'admission du régulateur. Visser le régulateur de pression sur le robinet de la bouteille et le serrer à l'aide d'une clé appropriée.

2. Placer une bouteille d'air pleine dans le porte-bouteille et fermer l'ouverture autour du goulot de la bouteille.

3. Vérifier la présence d'un joint torique sur le mamelon du tuyau de la cagoule.



4. Visser l'écrou du tuyau sur l'orifice d'admission de la cagoule et ne le serrer qu'à la main.
5. Poser le tuyau de la cagoule et la cagoule dans la pochette. Fermer la fermeture autoagrippante.
6. Placer l'appareil prêt à l'emploi dans son lieu d'entreposage.

Pour connaître les coordonnées des représentants MSA de votre région, veuillez consulter notre site Web à l'adresse